

*Bilaga 1*

(Översättning)

**Convention (No. 131) concerning Minimum Wage Fixing, with Special Reference to Developing Countries**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-fourth Session on 3 June 1970, and

Noting the terms of the Minimum Wage-Fixing Machinery Convention, 1928, and the Equal Remuneration Convention, 1951, which have been widely ratified, as well as of the Minimum Wage Fixing Machinery (Agriculture) Convention, 1951, and

Considering that these Conventions have played a valuable part in protecting disadvantaged groups of wage earners, and

Considering that the time has come to adopt a further instrument complementing these Conventions and providing protection for wage earners against unduly low wages, which, while of general application, pays special regard to the needs of developing countries, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to minimum wage fixing machinery and related problems, with special reference to developing countries, which is the fifth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and seventy the following Convention, which may be cited as the Minimum Wage Fixing Convention, 1970:

**Konvention (nr 131) om fastställande av minimilöner med särskild hänsyn till utvecklingsländerna**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 3 juni 1970 till sitt femtiofjärde sammanträde,

som beaktar bestämmelserna i 1928 års konvention om metoder för fastställande av minimilöner och 1951 års konvention om lika lön, vilka vunnit vidsträckt ratificering, samt 1951 års konvention om metoder för fastställande av minimilöner inom jordbruket,

som finner att dessa konventioner lämnat ett värdefullt bidrag till skyddet av eftersatta löntagargrupper,

som finner att tiden nu är inne att antaga ännu ett instrument som kompletterar dessa konventioner och ger löntagarna skydd mot otillhörligt låga löner och som, ehuru allmänt giltigt, likväl särskilt beaktar utvecklingsländernas behov,

som beslutat antaga vissa förslag rörande metoder för fastställande av minimilöner och därmed sammanhängande problem med särskild hänsyn till utvecklingsländerna, vilken fråga utgör den femte punkten på sammanträdets dagordning,

och som beslutat att dessa förslag skall taga form av en konvention,

anlager denna den tjugoandra dagen i juni månad år nittonhundrasjuttio följande konvention, som kan benämnas 1970 års konvention om fastställande av minimilöner.

*Article 1*

1. Each Member of the International Labour Organisation which ratifies this Convention undertakes to establish a system of minimum wages which covers all groups of wage earners whose terms of employment are such that coverage would be appropriate.

2. The competent authority in each country shall, in agreement or after full consultation with the representative organisations of employers and workers concerned, where such exist, determine the groups of wage earners to be covered.

3. Each Member which ratifies this Convention shall list in the first report on the application of the Convention submitted under article 22 of the Constitution of the International Labour Organisation any groups of wage earners which may not have been covered in pursuance of this Article, giving the reasons for not covering them, and shall state in subsequent reports the position of its law and practice in respect of the groups not covered, and the extent to which effect has been given or is proposed to be given to the Convention in respect of such groups.

*Article 2*

1. Minimum wages shall have the force of law and shall not be subject to abatement, and failure to apply them shall make the person or persons concerned liable to appropriate penal or other sanctions.

2. Subject to the provisions of paragraph 1 of this Article, the freedom of collective bargaining shall be fully respected.

*Artikel 1*

1. Varje medlem av Internationella arbetsorganisationen som ratificerar denna konvention åtager sig att införa ett system för minimilöner, som omfattar alla grupper av löntagare, vilkas anställningsvillkor är sådana att de lämpligen bör omfattas av systemet.

2. Vederbörande myndighet i varje land skall tillsammans med eller efter ingående samråd med berörda representativa arbetsgivar- och arbetsstagarorganisationer, där sådana finns, bestämma vilka grupper av löntagare som skall omfattas av systemet.

3. Varje medlem som ratificerar denna konvention skall i den första rapport angående konventionens tillämpning, som avges enligt artikel 22 i Internationella arbetsorganisationens stadga, förteckna alla grupper av löntagare som eventuellt inte har kunnat omfattas av systemet i enlighet med denna artikel och samtidigt angiva skälen för sådana undantag, och skall i efterföljande rapporter angiva dels den ståndpunkt dess lagstiftning och praxis intar i fråga om de icke omfattade grupperna, dels i vilken utsträckning konventionen har genomförts eller avses att genomföras i fråga om sådana grupper.

*Artikel 2*

1. Minimilöner skall ha samma verkan som lag och skall inte kunna sänkas; underlätenhet att tillämpa dem skall kunna medföra lämpliga straffspåföljder eller andra påföljder för vederbörande person eller personer.

2. Med förbehåll för bestämmelserna i mom. 1 av denna artikel skall rätten att föra kollektivavtalsförhandlingar till fullo respekteras.

*Article 3*

The elements to be taken into consideration in determining the level of minimum wages shall, so far as possible and appropriate in relation to national practice and conditions, include—

(a) the needs of workers and their families, taking into account the general level of wages in the country, the cost of living, social security benefits, and the relative living standards of other social groups;

(b) economic factors, including the requirements of economic development, levels of productivity and the desirability of attaining and maintaining a high level of employment.

*Article 4*

1. Each Member which ratifies this Convention shall create and/or maintain machinery adapted to national conditions and requirements whereby minimum wages for groups of wage earners covered in pursuance of Article 1 thereof can be fixed and adjusted from time to time.

2. Provision shall be made, in connection with the establishment, operation and modification of such machinery, for full consultation with representative organisations of employers and workers concerned or, where no such organisations exist, representatives of employers and workers concerned.

3. Wherever it is appropriate to the nature of the minimum wage fixing machinery, provision shall also be made for the direct participation in its operation of—

(a) representatives of organisations of employers and workers concerned or, where no such organisations exist, representatives of employers and workers concerned, on a basis of equality;

*Artikel 3*

De faktorer som skall beaktas vid fastställande av minimilönernas nivå skall, så långt det är möjligt och lämpligt med hänsyn till praxis och förhållandena i varje land, inbegripa

a) arbetstagarnas och deras familjers behov under hänsynstagande till den allmänna lönenivån i landet, levnadskostnader, sociala trygghetsförmåner och andra socialgruppars relativas levnadsstandard;

b) ekonomiska faktorer, däri inbegripet den ekonomiska utvecklingens krav, produktiviteten samt önskvärden av att uppnå och vidmakthålla en hög sysselsättningsnivå.

*Artikel 4*

1. Varje medlem som ratificerar denna konvention skall skapa och/eller vidmakthålla efter nationella förhållanden och krav anpassade metoder, genom vilka minimilöner för de grupper av löntagare som avses i artikel 1 i konventionen kan fastställas och från tid till annan justeras.

2. Åtgärder skall vidtagas för ingående samråd med berörda representativa arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer eller, där sådana organisationer icke finns, med representanter för berörda arbetsgivare och arbetstagare i samband med fastställande och genomförande av samt ändringar i sådana metoder.

3. Där det med hänsyn till metoderna för fastställande av minimilöner är lämpligt skall åtgärder också vidtagas för direkt medverkan i metodernas genomförande av

a) representanter för berörda arbetsgivar- och arbetstagarorganisationer eller, där sådana icke finns, representanter för berörda arbetsgivare och arbetslagare, på lika villkor;

(b) persons having recognised competence for representing the general interests of the country and appointed after full consultation with representative organisations of employers and workers concerned, where such organisations exist and such consultation is in accordance with national law or practice.

#### *Article 5*

Appropriate measures, such as adequate inspection reinforced by other necessary measures, shall be taken to ensure the effective application of all provisions relating to minimum wages.

#### *Article 6*

This Convention shall not be regarded as revising any existing Convention.

#### *Article 7*

The formal ratifications of this Convention shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration.

#### *Article 8*

1. This Convention shall be binding only upon those Members of the International Labour Organisation whose ratifications have been registered with the Director-General.

2. It shall come into force twelve months after the date on which the ratifications of two Members have been registered with the Director-General.

3. Thereafter, this Convention shall come into force for any Member twelve months after the date on which its ratification has been registered.

b) personer med erkänd kompetens att företräda landets allmänna intressen och som utsätts efter ingående samråd med berörda representativa arbetsgivar- och arbetsstagarorganisationer om sådana finns och om sådant samråd står i överensstämmelse med nationell lagstiftning och praxis.

#### *Artikel 5*

Lämpliga åtgärder, t. ex. tillfördsställande inspektion förstärkt med andra erforderliga åtgärder, skall vidtagas för att garantera en effektiv tillämpning av alla bestämmelser som berör minimilöner.

#### *Artikel 6*

Denna konvention skall icke anses innebära revision av någon existerande konvention.

#### *Artikel 7*

De officiella ratifikationerna av denna konvention skall delges Internationella arbetsbyråns generaldirektör och registreras av honom.

#### *Artikel 8*

1. Denna konvention är bindande endast för de medlemmar av Internationella arbetsorganisationen vilkas ratifikationer registrerats av generaldirektören.

2. Den träder i kraft tolv månader efter det två medlemmars ratifikationer registrerats av generaldirektören.

3. Därefter träder denna konvention i kraft för varje medlem tolv månader efter den dag, då dess ratifikation registrerats.

*Article 9*

1. A Member which has ratified this Convention may denounce it after the expiration of ten years from the date on which the Convention first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified this Convention and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Convention at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

*Article 10*

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organisation of the registration of all ratifications and denunciations communicated to him by the Members of the Organisation.

2. When notifying the Members of the Organisation of the registration of the second ratification communicated to him, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organisation to the date upon which the Convention will come into force.

*Article 11*

The Director-General of the International Labour Office shall communicate to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the

*Artikel 9*

1. Medlem som ratificerar denna konvention kan, sedan tio år förflutit från den tidpunkt då konventionen först trädde i kraft, uppsäga densamma genom skrivelse som delges Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Uppsägningen träder ej i kraft förrän ett år efter det den registrerats.

2. Varje medlem, som ratificerar denna konvention och icke inom ett år efter utgången av den i föregående mom. nämnda tioårsperioden gör bruk av den uppsägningsrätt som medges i denna artikel, skall vara bunden för en ny period av tio år och kan därefter på de i denna artikel föreskrivna villkoren uppsäga konventionen vid utgången av varje tioårsperiod.

*Artikel 10*

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar, som delgivits honom av organisationens medlemmar.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen i ordningen, som delgivits honom, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då konventionen kommer att träda i kraft.

*Artikel 11*

Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall för registrering jämlikt artikel 102 av Förenta Nationernas stadga lämna Förenta Nationernas generalskreterare fullstän-

Charter of the United Nations full particulars of all ratifications and acts of denunciation registered by him in accordance with the provisions of the preceding Articles.

#### *Article 12*

At such times as it may consider necessary the Governing Body of the International Labour Office shall present to the General Conference a report on the working of this Convention and shall examine the desirability of placing on the agenda of the Conference the question of its revision in whole or in part.

#### *Article 13*

1. Should the Conference adopt a new Convention revising this Convention in whole or in part, then, unless the new Convention otherwise provides—

(a) the ratification by a Member of the new revising Convention shall *ipso jure* involve the immediate denunciation of this Convention, notwithstanding the provisions of Article 9 above, if and when the new revising Convention shall have come into force;

(b) as from the date when the new revising Convention comes into force this Convention shall cease to be open to ratification by the Members.

2. This Convention shall in any case remain in force in its actual form and content for those Members which have ratified it but have not ratified the revising Convention.

#### *Article 14*

The English and French versions of the text of this Convention are equally authoritative.

diga upplysningar om varje ratifikation och uppsägning, som registrerats av honom enligt bestämmelserna i föregående artiklar.

#### *Artikel 12*

Närhelst Internationella arbetsbyråns styrelse sinner det erforderligt skall styrelsen förelägga Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens en redogörelse för konventionens tillämpning och överväga om det finns skäl att på konfervens dagordning uppföra frågan om dess revision, helt eller delvis.

#### *Artikel 13*

1. Om konferensen antager en ny konvention, varigenom förevarande konvention helt eller delvis revideras, och den nya konventionen ej föreskriver annat,

a) skall, utan hinder av bestämmelserna i artikel 9, en medlems ratifikation av den nya konventionen i sig innefatta omedelbar uppsägning av förevarande konvention, under förutsättning att den nya konventionen trätt i kraft;

b) skall från den dag, då den nya konventionen träder i kraft, förevarande konvention icke längre kunna ratificeras av medlemmarna.

2. Förevarande konvention skall likväl förbli gällande till form och innehåll för de medlemmar som ratifierat densamma men icke ratifierat den nya konvention, varigenom förevarande konvention revideras.

#### *Artikel 14*

De engelska och franska texterna till denna konvention skall ha lika vitsord.

*Bilaga 2*

(Översättning)

**Convention (No. 132) concerning  
Annual Holidays with Pay (revised  
1970)**

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Fifty-fourth Session on 3 June 1970, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to holidays with pay, which is the fourth item on the agenda of the session, and

Having determined that these proposals shall take the form of an international Convention,

adopts this twenty-fourth day of June of the year one thousand nine hundred and seventy the following Convention, which may be cited as the Holidays with Pay Convention (Revised), 1970:

*Article 1*

The provisions of this Convention, in so far as they are not otherwise made effective by means of collective agreements, arbitration awards, court decisions, statutory wage fixing machinery, or in such other manner consistent with national practice as may be appropriate under national conditions, shall be given effect by national laws or regulations.

*Article 2*

1. This Convention applies to all employed persons, with the exception of seafarers.

**Konvention (nr 132) om semester  
(reviderad 1970)**

Internationella arbetsorganisations allmänna konferens,

som av styrelsen för Internationella arbetsbyrån sammankallats till Genève och där samlats den 3 juni 1970 till sitt femtiofjärde sammanträde,

och beslutat antaga vissa förslag rörande semester, vilken fråga utgör den fjärde punkten på sammanträdets dagordning,

samt beslutat, att dessa förslag skall taga form av en internationell konvention,

antager denna den tjugofjärde dagen i juni månad år nittonhundrasjutio följande konvention, som kan benämnes 1970 års reviderade semesterkonvention.

*Artikel 1*

Bestämmelserna i denna konvention skall, i den mån de icke ges verkan genom kollektivavtal, skiljedömar, domstolsavgöranden, lagstadgade metoder för fastställande av löner eller på sådant annat med nationell praxis överensstämmende sätt, som kan vara tillämpligt under nationella förhållanden, ges verkan genom nationella lagar eller föreskrifter.

*Artikel 2*

1. Denna konvention är tillämplig på alla arbetstagare med undantag av sjömän.